

#### Deutschland / Німеччина

OCTAPHARMA GmbH  
Elisabeth-Selbert-Straße 11  
40764 Langenfeld (Німеччина)  
Tel. / Тел.: +49 2173 917-0  
Fax / Факс: +49 2173 917-111  
E-Mail / Ел. адреса: info.de@octapharma.com  
www.octapharma.de

#### Österreich / Австрія

OCTAPHARMA  
Pharmazeutika Produktionsgesellschaft m.b.H.  
Oberlaaer Straße 235  
1100 Wien  
Tel. / Тел.: +43 1 61032-0  
Fax / Факс: +43 1 61032-300  
E-Mail / Ел. адреса: info@octapharma.at

#### Schweiz / Швейцарія

OCTAPHARMA AG  
Seidenstrasse 2  
8853 Lachen  
Tel. / Тел.: +41 55 4512-145  
Fax / Факс: +41 55 4512-155  
E-Mail / Ел. адреса: info@octapharma.ch

In Zusammenarbeit mit /  
У співпраці з:



octapharma

Paikal/1/0723  
HAEEM/Kalender/01/07-2023

# 2024

Therapiekalender  
Календар терапії

octapharma



| Januar               | Січень               | Februar              | Лютий                | März                 | Березень             | April                | Квітень              |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд |
| M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        |
| 1 2 3 4 5 6 7        | 1 2 3 4              | 5 6 7 8 9 10 11      | 1 2 3 4              | 4 5 6 7 8 9 10       | 1 2 3                | 1 2 3 4 5 6 7        | 8 9 10 11 12 13 14   |
| 8 9 10 11 12 13 14   | 5 6 7 8 9 10 11      | 12 13 14 15 16 17 18 | 12 13 14             | 11 12 13 14 15 16 17 | 18 19 20 21 22 23 24 | 15 16 17 18 19 20 21 | 12 13 14 15 16 17 18 |
| 15 16 17 18 19 20 21 | 12 13 14 15 16 17 18 | 19 20 21 22 23 24 25 | 19 20 21 22 23 24 25 | 18 19 20 21 22 23 24 | 22 23 24             | 22 23 24 25 26 27 28 | 19 20 21 22 23 24 25 |
| 22 23 24 25 26 27 28 | 19 20 21 22 23 24 25 | 26 27 28 29          | 26 27 28 29          | 25 26 27 28 29 30 31 | 29 30 31             | 29 30                | 26 27 28 29          |
| 29 30 31             | 26 27 28 29          |                      |                      |                      |                      |                      |                      |

| Mai                  | Травень              | Juni                 | Червень              | Juli                 | Липень               | August               | Серпень              |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд |
| M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        |
| 6 7 8 9 10 11 12     | 1 2 3 4 5            | 3 4 5 6 7 8 9        | 1 2                  | 1 2 3 4 5 6 7        | 8 9 10 11 12 13 14   | 5 6 7 8 9 10 11      | 1 2 3 4              |
| 13 14 15 16 17 18 19 | 6 7 8 9 10 11 12     | 10 11 12 13 14 15 16 | 7 8 9                | 8 9 10 11 12 13 14   | 15 16 17 18 19 20 21 | 12 13 14 15 16 17 18 | 8 9 10 11 12 13 14   |
| 20 21 22 23 24 25 26 | 13 14 15 16 17 18 19 | 17 18 19 20 21 22 23 | 10 11 12 13 14 15 16 | 22 23 24 25 26 27 28 | 19 20 21 22 23 24 25 | 19 20 21 22 23 24 25 | 15 16 17 18 19 20 21 |
| 27 28 29 30 31       | 20 21 22 23 24 25 26 | 24 25 26 27 28 29 30 | 17 18 19 20 21 22 23 | 29 30 31             | 26 27 28             | 26 27 28 29 30 31    | 12 13 14 15 16 17 18 |

| September            | Вересень             | Oktober              | Жовтень              | November             | Листопад             | Dezember             | Грудень              |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд |
| M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        |
| 2 3 4 5 6 7 8        | 1                    | 1 2 3 4 5 6          | 7 8 9 10 11 12 13    | 4 5 6 7 8 9 10       | 1 2 3                | 2 3 4 5 6 7 8        | 1                    |
| 9 10 11 12 13 14 15  | 2 3 4 5 6 7 8        | 14 15 16 17 18 19 20 | 14 15 16 17 18 19 20 | 11 12 13 14 15 16 17 | 4 5 6 7 8 9 10       | 9 10 11 12 13 14 15  | 2 3 4 5 6 7 8        |
| 16 17 18 19 20 21 22 | 9 10 11 12 13 14 15  | 21 22 23 24 25 26 27 | 21 22 23 24 25 26 27 | 18 19 20 21 22 23 24 | 11 12 13 14 15 16 17 | 16 17 18 19 20 21 22 | 16 17 18 19 20 21 22 |
| 23 24 25 26 27 28 29 | 16 17 18 19 20 21 22 | 28 29 30 31          | 28 29 30 31          | 25 26 27 28 29 30    | 18 19 20 21 22 23 24 | 23 24 25 26 27 28 29 | 23 24 25 26 27 28 29 |
| 30                   | 23 24 25 26 27 28 29 |                      |                      |                      | 30 31                | 30 31                | 30 31                |

| Januar               | Січень               | Februar              | Лютий                | März                 | Березень             | April                | Квітень              |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд |
| M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        |
| 6 7 8 9 10 11 12     | 1 2 3 4 5            | 3 4 5 6 7 8 9        | 1 2                  | 3 4 5 6 7 8 9        | 1 2                  | 7 8 9 10 11 12 13    | 1 2 3 4 5 6          |
| 13 14 15 16 17 18 19 | 6 7 8 9 10 11 12     | 10 11 12 13 14 15 16 | 7 8 9                | 10 11 12 13 14 15 16 | 7 8 9                | 14 15 16 17 18 19 20 | 7 8 9 10 11 12 13    |
| 20 21 22 23 24 25 26 | 13 14 15 16 17 18 19 | 17 18 19 20 21 22 23 | 10 11 12 13 14 15 16 | 17 18 19 20 21 22 23 | 10 11 12 13 14 15 16 | 21 22 23 24 25 26 27 | 14 15 16 17 18 19 20 |
| 27 28 29 30 31       | 20 21 22 23 24 25 26 | 24 25 26 27 28       | 17 18 19 20 21 22 23 | 24 25 26 27 28 29 30 | 17 18 19 20 21 22 23 | 28 29 30             | 21 22 23 24 25 26 27 |

| Mai                  | Травень              | Juni                 | Червень              | Juli                 | Липень               | August               | Серпень              |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд |
| M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        |
| 5 6 7 8 9 10 11      | 1 2 3 4              | 2 3 4 5 6 7 8        | 1                    | 7 8 9 10 11 12 13    | 1 2 3 4 5 6          | 4 5 6 7 8 9 10       | 1 2 3                |
| 12 13 14 15 16 17 18 | 6 7 8 9 10 11 12     | 9 10 11 12 13 14 15  | 7 8 9                | 14 15 16 17 18 19 20 | 7 8 9 10 11 12 13    | 11 12 13 14 15 16 17 | 8 9 10 11 12 13 14   |
| 19 20 21 22 23 24 25 | 13 14 15 16 17 18 19 | 16 17 18 19 20 21 22 | 10 11 12 13 14 15 16 | 21 22 23 24 25 26 27 | 14 15 16 17 18 19 20 | 18 19 20 21 22 23 24 | 11 12 13 14 15 16 17 |
| 26 27 28 29 30 31    | 20 21 22 23 24 25 26 | 23 24 25 26 27 28 29 | 17 18 19 20 21 22 23 | 28 29 30 31          | 18 19 20 21 22 23 24 | 25 26 27 28 29 30 31 | 18 19 20 21 22 23 24 |

| September            | Вересень             | Oktober              | Жовтень              | November             | Листопад             | Dezember             | Грудень              |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд | Пн Вт Ср Чт Пт Сб Нд |
| M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        | M D M D F S S        |
| 8 9 10 11 12 13 14   | 1 2 3 4 5 6 7        | 6 7 8 9 10 11 12     | 1 2 3 4 5            | 3 4 5 6 7 8 9        | 1 2                  | 1 2 3 4 5 6 7        | 8 9 10 11 12 13 14   |
| 15 16 17 18 19 20 21 | 8 9 10 11 12 13 14   | 13 14 15 16 17 18 19 | 6 7 8 9 10 11 12     | 10 11 12 13 14 15 16 | 3 4 5 6 7 8 9        | 15 16 17 18 19 20 21 | 15 16 17 18 19 20 21 |
| 22 23 24 25 26 27 28 | 15 16 17 18 19 20 21 | 20 21 22 23 24 25 26 | 13 14 15 16 17 18 19 | 17 18 19 20 21 22 23 | 10 11 12 13 14 15 16 | 22 23 24 25 26 27 28 | 22 23 24 25 26 27 28 |
| 29 30                | 22 23 24 25 26 27 28 | 27 28 29 30 31       | 20 21 22 23 24 25 26 | 24 25 26 27 28 29 30 | 17 18 19 20 21 22 23 | 29 30 31             | 29 30 31             |

Bitte denken Sie daran, dieses Patiententagebuch zu jedem Besuch bei Ihrem behandelnden Arzt oder in Ihrem Hämostasezentrum mitzubringen.

Не забувайте брати цей щоденник пацієнта з собою на кожний візит до свого лікаря або в центр лікування гемофілії.

## Persönliche Daten / Персональні дані

### Hämostasezentrum / Центр лікування гемофілії

Name / Назва: \_\_\_\_\_

Adresse / Адреса: \_\_\_\_\_

Telefon / Телефон: \_\_\_\_\_

### Patient / Пацієнт

Name / П. І. Б.: \_\_\_\_\_

Adresse / Адреса: \_\_\_\_\_

Telefon / Телефон: \_\_\_\_\_

Art der Gerinnungsstörung / Вид порушення коагуляції: \_\_\_\_\_

Restaktivität (in %) / Залишкова активність (у %): \_\_\_\_\_

Therapie / Терапія:  Behandlung bei Bedarf / лікування за необхідності

Prophylaxe / профілактика

Hemmkörper (in BE) / Інгібітори (в аналізі крові): \_\_\_\_\_ Datum / Дата: \_\_\_\_\_

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

### Hausarzt / Сімейний лікар

Name / П. І. Б.: \_\_\_\_\_

Adresse / Адреса: \_\_\_\_\_

Telefon / Телефон: \_\_\_\_\_

### Im Notfall zu benachrichtigen / В екстрених випадках повідомити

Name / П. І. Б.: \_\_\_\_\_

Adresse / Адреса: \_\_\_\_\_

Telefon / Телефон: \_\_\_\_\_

# Lieber Patient, liebe Patientin!

## Шановні пацієнти!

### Warum sollten Sie Ihre Therapie sorgfältig dokumentieren?

### Чому Вам необхідно ретельно документувати свою терапію?

Die folgenden Informationen sollten bei Besuchen beim Hämostaseologen griffbereit sein:  
Під час візитів до лікаря-гемостазиолога має бути доступна така інформація:

- Produktname, Zeit, Menge, Chargennummer des verabreichten Gerinnungskonzentrats  
назва препарату, час, кількість, серія введеного коагуляційного концентрату;
- Anlass zur Substitution (Prophylaxe, Blutung etc.)  
привід для застосування замісної терапії (профілактика, кровотеча тощо);
- Details zu Blutungen  
інформація щодо кровотеч.

Die genaue Dokumentation erleichtert Ihnen und Ihrem behandelnden Arzt darüber hinaus die Beurteilung Ihrer Behandlung. Beispielsweise können eine erhöhte Blutungsfrequenz oder die veränderte Behandlungsdauer eines Blutungsereignisses auf eine notwendige Dosierungsänderung hinweisen.

Точне документування допоможе Вам і Вашому лікарю оцінити Вашу терапію. Наприклад, збільшення частоти виникнення кровотеч або змінена тривалість лікування кровотечі може вказувати на необхідність зміни дозування.

Weiterhin unterstützen Sie Ihr Zentrum bei der gesetzlichen Meldepflicht nach dem Transfusionsgesetz (§§ 14; 21) und dem Einpflegen in das Deutsche Hämothilieregister (DHR\*). Auf jeder Kalenderseite findet sich unten die Möglichkeit, Behandlungstage und Einheiten aufzusummieren. Darüber hinaus benötigt Ihr Zentrum für die Meldung an das DHR noch folgende Angaben: die Anzahl der Blutungen und die Anzahl der Tage, die Sie stationär verbracht haben. Wichtig ist, dass auch Substitutionen, die stationär, bei ambulanten Eingriffen oder auch bei Auslandsaufenthalten verabreicht wurden mit dokumentiert werden. Kreuzen Sie dies entsprechend an und vermerken Details bei „Bemerkungen“. Auch die Erfassung der Fehltage, die durch Ihre Blutungsneigung bedingt sind, ist hilfreich.

Крім того, таким чином Ви допомагаєте своєму центру виконувати юридичне зобов'язання про надання звітів відповідно до Закону про переливання крові (Transfusionsgesetz §§ 14; 21) і веденню обліку в Німецькому реєстрі гемофілії (DHR\*). На кожній сторінці календаря внизу є поля, у які слід ввести кількість днів лікування або одиниць.

Крім того, Вашому центру для надання в DHR потрібна така інформація: кількість випадків виникнення кровотечі та кількість днів, які ви провели в лікарні. Також важливо задокументувати інформацію про замісну терапію, яка проводилася у стаціонарі, під час амбулаторних процедур або під час перебування за кордоном. Позначте хрестиком відповідний пункт та занотуйте детальну інформацію у графі «Примітки». Також корисно записувати дні, пропущені через Вашу схильність до кровотеч.

### Wie sollten Sie dieses Tagebuch benutzen?

### Яким чином Ви повинні використовувати цей щоденник?

Damit keine Informationen verloren gehen, sollten Sie diese unmittelbar nach jeder Substitution in dieses Tagebuch eintragen. Auch beim Arzt oder im Krankenhaus verabreichte Substitutionen sollten in den Kalender eingetragen werden.

Щоб не втратити інформацію, її слід заносити в цей щоденник одразу після застосування замісної терапії. Замісну терапію, проведену лікарем або в лікарні, також слід вносити в календар.

Tragen Sie bei jeder Substitution die folgenden Daten in die dafür vorgesehenen Spalten ein (siehe auch Musterseiten auf den folgenden Blättern).

Дані по кожній замісній терапії вносьте у відповідних стовпцях (див. також зразки сторінок на наступних аркушах).

\*Die Meldung an das DHR durch Ihr Zentrum erfolgt nur mit Ihrem Einverständnis. Nähere Informationen hat Ihr Zentrum, bzw. finden Sie unter [www.pei.de/dhr](http://www.pei.de/dhr)

\*Ваш центр звітуватиме перед DHR лише за Вашої згоди. Детальнішу інформацію можна дізнатися у Вашому центрі, також Ви можете знайти її за посиланням [www.pei.de/dhr](http://www.pei.de/dhr)

Aus Gründen der Lesbarkeit wird bei Personenbezeichnungen die männliche Form gewählt, es ist jedoch immer auch die weibliche Form gemeint.

Для зручності в документі використовується особа чоловічої статі, проте завжди мається на увазі також особа жіночої статі.

---

■ **Uhrzeit:** Tragen Sie hier den genauen Zeitpunkt der Injektion ein.

**Час:** тут зазначте точний час введення ін'єкції.

■ **Menge:** Die insgesamt bei einer Injektion verabreichte Menge (Einheiten) soll hier vermerkt werden. Die Präparatmenge, die Sie für Ihre Heimselbstbehandlung bekommen haben, kann auf der hinteren Kalenderseite jeweils aufgelistet werden.

**Кількість:** тут слід зазначити загальну кількість (одиниці), введено за одну ін'єкцію. Кількість препаратів, які ви отримали для самолікування вдома, можна вказати на зворотній сторінці календаря.

■ **Chargennummer:** Verwenden Sie die dafür auf der Verpackung bzw. Konzentratflasche aufgebrachten Dokumentationsetiketten.

**Серія:** використовуйте номер на етикетці, прикріпленій до упаковки або пляшки з концентратом.

■ **Verabreicht von:** Vermerken Sie mit einem Kreuz, ob die Injektion von Ihnen oder im Zentrum, bei einer ambulanten Behandlung außerhalb (z. B. Zahnarzt oder auch auf Reisen), oder während eines stationären Aufenthalts verabreicht wurde.

**Введено:** позначте хрестиком, чи була ін'єкція зроблена Вами особисто, в центрі, під час амбулаторного лікування в іншому медичному закладі (наприклад, у стоматолога або під час подорожі) чи під час перебування в стаціонарі.

■ **Anlass:** Vermerken Sie mit einem Kreuz, ob die Injektion für Prophylaxe, zur Blutungsbehandlung oder für einen operativen Eingriff verabreicht wurde. Ob eine Blutung spontan auftrat, oder durch Sturz, Stoß, Verletzung oder Unfall („traumatisch“) verursacht wurde, ist ebenfalls von Interesse.

**Привід:** позначте хрестиком, чи була ін'єкція зроблена для профілактики, для лікування кровотечі або для проведення хірургічної операції. Також важливо, чи виникла кровотеча спонтанно, чи була спричинена падінням, ударом, травмою чи нещасним випадком («кровотеча внаслідок травми»).

---

■ **Blutungsort:** Kreuzen Sie das entsprechende Feld an. Bei Blutungen an anderen Orten (z. B. Muskel, Niere) tragen Sie den Ort unter Bemerkungen ein.

**Місце кровотечі:** позначте хрестиком відповідне поле. При виникненні кровотечі в інших місцях (наприклад, м'язи, нирка) зазначте це місце у графі «Примітки».

■ **Fehltag:** Kennzeichnen Sie hier mit einem Kreuz, ob Sie aufgrund Ihrer Blutungsneigung nicht zur Arbeit/Schule/Ausbildung gehen konnten.

**Пропущені дні:** позначте хрестиком, чи пропускали Ви роботу/навчання через схильність до кровотеч.

■ **Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution:** Geben Sie die Zeit an, die zwischen Blutungsbeginn und Substitution vergangen ist (in Minuten).

**Час від початку кровотечі до замісної терапії:** введіть час, що минув від початку кровотечі до отримання замісної терапії (у хвиликах).

■ **Bemerkungen:** Neben zusätzlichen Informationen zum Blutungsort können Sie hier auch Angaben zu sonstigen Erkrankungen oder ggf. aufgetretenen Unverträglichkeiten, anderen verabreichten Medikamenten usw. machen. Sollten Sie neben der Heimselbstbehandlung oder der Behandlung im Zentrum woanders Ihr Gerinnungsfaktorkonzentrat gespritzt bekommen, lassen Sie sich die Informationen zu Menge und Chargennummer geben und notieren Sie Details hier.

**Примітки:** окрім додаткової інформації щодо місця виникнення кровотечі, Ви також можете надати інформацію про інші захворювання чи будь-яку непереносимість, яка могла виникнути, інші призначені препарати тощо. Якщо окрім самостійного введення концентрату фактора згортання крові вдома або під час лікування в центрі, Ви отримали препарат деінде, запитайте інформацію. - вам його було введено в лікувальному закладі чи в іншому місці, запитайте інформацію про кількість та серійний номер партії, та зазначте її тут/ в щоденнику.

Januar / Січень 2024

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Anlass (X)  
Привід

Verabreicht von/wo (X)  
Введено (ким/де)

Blutungsort (X)  
Місце кровотечі

Körpergewicht / Masa тіла

73,5 kg / кг

Datum / Дата      Uhrzeit / Час      Einheiten / Одиниці      Chargennummer / Abreibetikett / Відбивна етикетка з номером серії

Blutung spontan / Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми  
Operation / Операція  
Sonstiger / Інше  
Prophylaxe / Профілактика

Patient / Zentrum / Пациент/центр  
ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär / Стационарно  
Sprunggelenk / Надг. ятк.-во-гомілковий суглоб  
Knie / Коліно  
Ellenbogen / Лікоть  
Anderer / Інше  
Fehltag aufgrund Hamophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) / Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

Bemerkungen / Примітки

|             |            |             |  |   |  |  |  |   |
|-------------|------------|-------------|--|---|--|--|--|---|
| 1. Mo / Пн  |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 2. Di / Вт  | 8:00       | 1.000       | Ostarpharma, Октанат 1000<br>Серія C303E120A |   |  |  |  | X |
| 3. Mi / Ср  | 20:15      | 3.000       | Ostarpharma, Октанат 1000<br>Серія C303E120A | X |  |  |  |   |
| 4. Do / Чт  | 6:30/14:00 | 3.000/3.000 | C303E120A                                    | X |  |  |  |   |
| 5. Fr / Пт  | 8:15       | 2.000       | C303E120A                                    | X |  |  |  |   |
| 6. Sa / Сб  |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 7. So / Нд  | 8:00       |             | Ostarpharma, Октанат 1000<br>Серія C303E120A |   |  |  |  | X |
| 8. Mo / Пн  |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 9. Di / Вт  | 8:00       |             | Ostarpharma, Октанат 1000<br>Серія C303E120A |   |  |  |  | X |
| 10. Mi / Ср |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 11. Do / Чт | 8:00       | 1.000       | B306C120A                                    |   |  |  |  | X |
| 12. Fr / Пт |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 13. Sa / Сб |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 14. So / Нд | 8:00       | 1.000       | Ostarpharma, Октанат 1000<br>Серія C306C120A |   |  |  |  | X |
| 15. Mo / Пн |            |             |  |   |  |  |  |   |
| 16. Di / Вт |            |             |  |   |  |  |  |   |

**Beispiel  
Зразок**

**Beispiel  
Зразок**

|  |  |  |  |  |   |   |  |
|--|--|--|--|--|---|---|--|
| Zwischensummen für Meldung an DHR / Проміжні кількості для звітності в DHR | 16000  | 8  | 3  | 5  | 11000   | 5000  | Füllt das Zentrum aus / Заповнюється центром |
|  | Gesamtsumme Einheiten / Загальна кількість одиниць | Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) / Загальна кількість днів застосування (дні, в які вводився препарат) | Expositionstage für Bedarfsbehandlung / Дні застосування при лікуванні за потребою | Expositionstage für Prophylaxe / Дні застосування при профілактиці | Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung / Кількість одиниць для лікування за потребою | Summe Einheiten für Prophylaxe / Кількість одиниць для профілактики |  |





# Februar / Лютий 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг. ятрово-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lücke  
Інше  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з номером серії  | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг. ятрово-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно  | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lücke<br>Інше | Anderer<br>Інше   | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки | Körpergewicht / Маса тіла<br>kg / кг |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|--|--|--------------------------|--|---|----------------|----------------------|---------------|---|--|---|-------------------------|--------------------------------------|
| 1. Do / Чт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 2. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 3. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 4. So / Нд  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 5. Mo / Пн  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 6. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 7. Mi / Ср  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 8. Do / Чт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 9. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 10. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 11. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 12. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 13. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 14. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 15. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| 16. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |               |   |  |   |                         |                                      |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою |  |                          |  | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |                |                      |               | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |  |   |                         |                                      |









# April / Квітень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokot  
Лікоть  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hamophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VB  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з номером серії  | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі                      | stationär<br>Стационарно                                    | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lokot<br>Лікоть | Anderer<br>Інше | Fehltag aufgrund<br>Hamophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VB | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min) | Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|--|---|---|--|----------------|----------------|----------------------|-----------------|-----------------|---|---|--|-------------------------|
| 1. Mo / Пн  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 2. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 3. Mi / Ср  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 4. Do / Чт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 5. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 6. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 7. So / Нд  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 8. Mo / Пн  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 9. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 10. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 11. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 12. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 13. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 14. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 15. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| 16. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |   |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |  |                |                |                      |                 |                 |   |   |  |                         |

# April / Квітень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokale  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з номером серії  | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі                      | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб              | Knie<br>Коліно | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lokale<br>Інше | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|--|---|--------------------------|---|----------------|----------------|----------------------|----------------|--|---|-------------------------|
| 17. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 18. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 19. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 20. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 21. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 22. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 23. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 24. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 25. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 26. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 27. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 28. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 29. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| 30. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |   |                          |   |                |                |                      |                |  |   |                         |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |                          | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |                |                |                      |                |  |   |                         |



# Mai / Травень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відбивна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lücke  
Лікоть  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відбивна етикетка з номером серії | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lücke<br>Лікоть | Anderer<br>Інше | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min) | Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки   |
|---------------|----------------|----------------------|---|--|---|-----------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------------|--|--------------------------|--|----------------|----------------|----------------------|-----------------|-----------------|--|---|--|---|
| 17. Fr / Пт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 18. Sa / Сб   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 19. So / Нд   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  | Pfingstsonntag (D, A, CH)<br>День Святої Трійці (Німеччина, Австрія, Швейцарія)         |
| 20. Mo / Пн   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  | Pfingstmontag (D, A, CH)<br>День Святого Духа (Німеччина, Австрія, Швейцарія)           |
| 21. Di / Вт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 22. Mi / Ср   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 23. Do / Чт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 24. Fr / Пт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 25. Sa / Сб   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 26. So / Нд   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 27. Mo / Пн   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 28. Di / Вт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 29. Mi / Ср   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |
| 30. Do / Чт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  | Fronleichnam (D, A, CH)<br>Свято Тіла і Крові Христових (Німеччина, Австрія, Швейцарія) |
| 31. Fr / Пт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |                 |                 |  |   |  |   |

|   |  |  |  |  |  |   |   |
|---|--|--|--|--|--|---|---|
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |
|---|--|--|--|--|--|---|---|

# Junі / Червень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokot  
Лікоть  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з номером серії  | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно  | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lokot<br>Лікоть | Anderer<br>Інше   | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки | Körpergewicht / Маса тіла<br>kg / кг |  |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|--|--|--------------------------|--|---|----------------|----------------------|-----------------|---|--|---|-------------------------|--------------------------------------|--|
| 1. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 2. So / Нд  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 3. Mo / Пн  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 4. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 5. Mi / Ср  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 6. Do / Чт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 7. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 8. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 9. So / Нд  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 10. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 11. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 12. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 13. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 14. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 15. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| 16. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |  |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою |  |                          |  | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |                |                      |                 | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |  |   |                         |                                      |  |



# Junі / Червень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokot  
Лікоть  
Anderer  
Інше  
Fehlfrage aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з номером серії  | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно  | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lokot<br>Лікоть | Anderer<br>Інше   | Fehlfrage aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки | Körpergewicht / Маса тіла<br>kg / кг |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|--|--|--------------------------|--|---|----------------|----------------------|-----------------|---|--|---|-------------------------|--------------------------------------|
| 17. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 18. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 19. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 20. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 21. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 22. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 23. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 24. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 25. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 26. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 27. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 28. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 29. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| 30. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |  |   |                |                      |                 |   |  |   |                         |                                      |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою |  |                          |  | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |                |                      |                 | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |  |   |                         |                                      |

# July / Липень 2024

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Anlass (X)  
Привід

Verabreicht  
von/wo (X)  
Введено (ким/де)

Blutungsort (X)  
Місце кровотечі

Körpergewicht / Маса тіла

\_\_\_\_\_ kg / кг

Datum Uhrzeit Einheiten Chargennummer  
Дата Час Одинці Відбивна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пациєнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokale  
Інше  
Fehlfrage aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

Bemerkungen  
Примітки

|   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1. Mo / Пн  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. Di / Вт  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. Mi / Ср  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. Do / Чт  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. Fr / Пт  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. Sa / Сб  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7. So / Нд  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8. Mo / Пн  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9. Di / Вт  |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10. Mi / Ср   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11. Do / Чт   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12. Fr / Пт   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 13. Sa / Сб   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 14. So / Нд   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 15. Mo / Пн   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 16. Di / Вт   |  |  |  |  |  |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

# Juli / Липень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг. ятрово-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lücke  
Інше  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

\_\_\_\_\_ kg / кг

Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з<br>номером серії   | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі   | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг. ятрово-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lücke<br>Інше | Anderer<br>Інше   | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки                                     |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|----------------------------|--|--|--------------------------|--|----------------|----------------|----------------------|---------------|---|--|---|---|
| 17. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 18. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 19. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 20. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 21. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 22. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 23. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 24. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 25. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 26. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 27. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 28. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 29. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 30. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| 31. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
|   |                |  |  |  |   |                       |                   |                            |  |  |                          |  |                |                |                      |               |   |  |   |   |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   |                            | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою |                          |  |                |                |                      |               | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |  |   | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |

## August / Серпень 2024

### Anlass (X) Привід

### Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

### Blutungsort (X) Місце кровотечі

### Körpergewicht / Masa тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ятково-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Kopfn  
Копіно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokotz  
Лікоть  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VB  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці                                | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з номером серії   | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна  | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика  | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі                   | stationär<br>Стационарно                      | Sprunggelenk<br>Надг'ятково-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно | Kopfn<br>Копіно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lokotz<br>Лікоть | Anderer<br>Інше | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VB | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки | Körpergewicht / Masa тіла<br>kg / кг                   |   |  |
|---|----------------|---|---|---|---|-----------------------|-------------------|---|--|--|---|---|----------------|-----------------|----------------------|------------------|-----------------|---|---|-------------------------|--|---|--|
| 1. Do / Чт  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         | Nationalfeiertag (CH)<br>Національне свято (Швейцарія) |   |  |
| 2. Fr / Пт  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 3. Sa / Сб  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 4. So / Нд  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 5. Mo / Пн  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 6. Di / Вт  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 7. Mi / Ср  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 8. Do / Чт  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 9. Fr / Пт  |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 10. Sa / Сб   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 11. So / Нд   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 12. Mo / Пн   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 13. Di / Вт   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 14. Mi / Ср   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| 15. Do / Чт   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  | Mariä Himmelfahrt (D, A, CH)<br>Успіння і Вознесіння Діви Марії (Німеччина, Австрія, Швейцарія) |  |
| 16. Fr / Пт   |                |   |   |   |   |                       |                   |   |  |  |   |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |
| Zwischensummen für Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для звітності в DHR |                | Gesamtsumme Einheiten<br>Загальна кількість одиниць | Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів застосування (дні, в які вводився препарат) | Expositionstage für Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування при лікуванні за потребою |   |                       |                   | Expositionstage für Prophylaxe<br>Дні застосування при профілактиці | Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування за потребою | Summe Einheiten für Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики | Füllt das Zentrum aus<br>Заповнюється центром |   |                |                 |                      |                  |                 |   |   |                         |  |   |  |

# August / Серпень 2024

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Anlass (X)  
Привід

Verabreicht von/wo (X)  
Введено (ким/де)

Blutungsort (X)  
Місце кровотечі

Körpergewicht / Маса тіла

Datum / Дата      Uhrzeit / Час      Einheiten / Одиниці      Chargennummer / Abreibetikett / Відривна етикетка з номером серії

Blutung spontan / Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми  
Operation / Операція  
Sonstiger / Інше  
Prophylaxe / Профілактика

Patient / Zentrum / Пациент/центр  
ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär / Стационарно  
Sprunggelenk / го пр  
Haut / ятк-во-гомілковий суглоб / лі пр  
Knie / коліно / го пр  
Knie / коліно / лі пр  
Ellenbogen / лі пр  
Lokale / Лікоть / лі пр  
Anderer / Інше  
Fehltag aufgrund Hamophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) / Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen / Примітки

| Datum / Дата | Uhrzeit / Час | Einheiten / Одиниці | Chargennummer / Abreibetikett / Відривна етикетка з номером серії | Blutung spontan / Кровотеча спонтанна | Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми | Operation / Операція | Sonstiger / Інше | Prophylaxe / Профілактика | Patient / Zentrum / Пациент/центр | ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär / Стационарно | Sprunggelenk / го пр | Haut / ятк-во-гомілковий суглоб / лі пр | Knie / коліно / го пр | Knie / коліно / лі пр | Ellenbogen / лі пр | Lokale / Лікоть / лі пр | Anderer / Інше | Fehltag aufgrund Hamophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) / Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen / Примітки |  |  |
|--------------|---------------|---------------------|---|---------------------------------------|--|----------------------|------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|-------------------------|----------------------|---|-----------------------|-----------------------|--------------------|-------------------------|----------------|--|--|------------------------|--|--|
| 17. Sa / Сб  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 18. So / Нд  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 19. Mo / Пн  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 20. Di / Вт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 21. Mi / Ср  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 22. Do / Чт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 23. Fr / Пт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 24. Sa / Сб  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 25. So / Нд  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 26. Mo / Пн  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 27. Di / Вт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 28. Mi / Ср  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 29. Do / Чт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 30. Fr / Пт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |
| 31. Sa / Сб  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |   |                       |                       |                    |                         |                |  |  |                        |  |  |

|  |  |  |  |  |   |   |  |
|--|--|--|--|--|---|---|--|
| Zwischensummen für Meldung an DHR / Проміжні кількості для звітності в DHR | Gesamtsumme Einheiten / Загальна кількість одиниць | Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) / Загальна кількість днів застосування (дні, в які вводився препарат) | Expositionstage für Bedarfsbehandlung / Дні застосування при лікуванні за потребою | Expositionstage für Prophylaxe / Дні застосування при профілактиці | Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung / Кількість одиниць для лікування за потребою | Summe Einheiten für Prophylaxe / Кількість одиниць для профілактики | Füllt das Zentrum aus / Заповнюється центром |
|--|--|--|--|--|---|---|--|

# September / Вересень 2024

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Datum / Дата      Uhrzeit / Час      Einheiten / Одиниці      Chargennummer / Abreibetikett / Відривна етикетка з номером серії

Blutung spontan / Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми  
Operation / Операція  
Sonstiger / Інше  
Prophylaxe / Профілактика

Patient / Zentrum / Пациент/центр  
ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär / Стационарно  
Sprunggelenk / го пр  
Hand-/gelenk-vo-gomilkoviy sуглоб / лів  
Knie / го пр  
Knie / лі пр  
Ellenbogen / го пр  
Lokоть / лі пр  
Anderer / Інше  
Fehltag aufgrund Hämo philie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VB  
Zeit zwischen Blutungsbeginn und Substitution (min) / Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen / Примітки

|             |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1. So / Нд  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2. Mo / Пн  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3. Di / Вт  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4. Mi / Ср  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. Do / Чт  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6. Fr / Пт  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7. Sa / Сб  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8. So / Нд  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9. Mo / Пн  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10. Di / Вт |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11. Mi / Ср |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12. Do / Чт |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 13. Fr / Пт |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 14. Sa / Сб |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 15. So / Нд |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 16. Mo / Пн |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|   |   |   |   |   |  |  |   |
|---|---|---|---|---|--|--|---|
| Zwischensummen für Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для звітності в DHR | Gesamtsumme Einheiten<br>Загальна кількість одиниць | Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів застосування (дні, в які вводився препарат) | Expositionstage für Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування при лікуванні за потребою | Expositionstage für Prophylaxe<br>Дні застосування при профілактиці | Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування за потребою | Summe Einheiten für Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики | Füllt das Zentrum aus<br>Заповнюється центром |
|   |   |   |   |   |  |  |   |

# September / Вересень 2024

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Anlass (X)  
Привід

Verabreicht von/wo (X)  
Введено (ким/де)

Blutungsort (X)  
Місце кровотечі

Körpergewicht / Маса тіла

Datum / Дата  
Uhrzeit / Час  
Einheiten / Одиниці  
Chargennummer / Відбивна етикетка з номером серії  
Abreibetikett / Відбивна етикетка з номером серії

Blutung spontan / Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми  
Operation / Операція  
Sonstiger / Інше  
Prophylaxe / Профілактика

Patient / Zentrum / Пациент/центр  
ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär / Стационарно  
Sprunggelenk / го пр  
Haut / ятк-во-гомілковий суглоб  
Knie / го пр  
Knie / коліно  
Ellenbogen / го пр  
Lokale / лікоть  
Anderer / Інше  
Fehltag aufgrund / Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen / Blutungsbeginn und Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen / Примітки

| Datum / Дата | Uhrzeit / Час | Einheiten / Одиниці | Chargennummer / Відбивна етикетка з номером серії | Blutung spontan / Кровотеча спонтанна | Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми | Operation / Операція | Sonstiger / Інше | Prophylaxe / Профілактика | Patient / Zentrum / Пациент/центр | ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär / Стационарно | Sprunggelenk / го пр | Haut / ятк-во-гомілковий суглоб | Knie / го пр | Knie / коліно | Ellenbogen / го пр | Lokale / лікоть | Anderer / Інше | Fehltag aufgrund / Fehltag aufgrund | Hämophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen / Blutungsbeginn und Substitution (min) | Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen / Примітки |  |
|--------------|---------------|---------------------|---|---------------------------------------|--|----------------------|------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|-------------------------|----------------------|---------------------------------|--------------|---------------|--------------------|-----------------|----------------|-------------------------------------|---|---|--|------------------------|--|
| 17. Di / Вт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 18. Mi / Ср  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 19. Do / Чт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 20. Fr / Пт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 21. Sa / Сб  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 22. So / Нд  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 23. Mo / Пн  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 24. Di / Вт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 25. Mi / Ср  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 26. Do / Чт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 27. Fr / Пт  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 28. Sa / Сб  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 29. So / Нд  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |
| 30. Mo / Пн  |               |                     |   |                                       |  |                      |                  |                           |                                   |   |                         |                      |                                 |              |               |                    |                 |                |                                     |   |   |  |                        |  |

|  |  |  |  |  |   |   |  |
|--|--|--|--|--|---|---|--|
| Zwischensummen für Meldung an DHR / Проміжні кількості для звітності в DHR | Gesamtsumme Einheiten / Загальна кількість одиниць | Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) / Загальна кількість днів застосування (дні, в які вводився препарат) | Expositionstage für Bedarfsbehandlung / Дні застосування при лікуванні за потребою | Expositionstage für Prophylaxe / Дні застосування при профілактиці | Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung / Кількість одиниць для лікування за потребою | Summe Einheiten für Prophylaxe / Кількість одиниць для профілактики | Füllt das Zentrum aus / Заповнюється центром |
|--|--|--|--|--|---|---|--|

# Oktober / Жовтень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
гє пр  
Hüft- / Knie-  
Hüft- / коліно-  
вогнілковий суглоб  
Knie  
гє пр  
Knie  
лі лі  
Ellenbogen  
гє пр  
Lokale  
лікоть  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з<br>номером серії   | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр   | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>гє пр | Hüft- / Knie-<br>Hüft- / коліно-<br>вогнілковий суглоб                  | Knie<br>гє пр | Knie<br>лі лі | Ellenbogen<br>гє пр | Lokale<br>лікоть  | Anderer<br>Інше | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки   | Körpergewicht / Маса тіла<br>kg / кг |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|--|--|--------------------------|-----------------------|---|---------------|---------------|---------------------|---|-----------------|--|---|---|--------------------------------------|
| 1. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 2. Mi / Ср  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 3. Do / Чт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   | Tag der Deutschen Einheit (D)<br>День Німецької єдності (Німеччина) |                                      |
| 4. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 5. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 6. So / Нд  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 7. Mo / Пн  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 8. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 9. Mi / Ср  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 10. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 11. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 12. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 13. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 14. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 15. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| 16. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |  |  |                          |                       |   |               |               |                     |   |                 |  |   |   |                                      |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою |  |                          |                       | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |               |               |                     | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |                 |  |   |   |                                      |



# Oktober / Жовтень 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відбивна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lücke  
Інше  
Anderer  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відбивна етикетка з номером серії | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб | Knie<br>Коліно | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lücke<br>Інше | Anderer<br>Інше | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки |   |
|---------------|----------------|----------------------|---|--|---|-----------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------------|--|--------------------------|--|----------------|----------------|----------------------|---------------|-----------------|--|---|-------------------------|---|
| 17. Do / Чт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 18. Fr / Пт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 19. Sa / Сб   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 20. So / Нд   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 21. Mo / Пн   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 22. Di / Вт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 23. Mi / Ср   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 24. Do / Чт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 25. Fr / Пт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 26. Sa / Сб   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         | Nationalfeiertag (A)<br>Національне свято (Австрія)               |
| 27. So / Нд   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 28. Mo / Пн   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 29. Di / Вт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 30. Mi / Ср   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         |   |
| 31. Do / Чт   |                |                      |   |  |   |                       |                   |                            |                                    |  |                          |  |                |                |                      |               |                 |  |   |                         | Reformationstag (D, CH)<br>День Реформації (Німеччина, Швейцарія) |

|   |  |  |  |  |  |   |   |
|---|--|--|--|--|--|---|---|
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |
|---|--|--|--|--|--|---|---|

# November / Листопад 2024

## Anlass (X) Привід

## Verabreicht von/wo (X) Введено (ким/де)

## Blutungsort (X) Місце кровотечі

## Körpergewicht / Маса тіла

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Chargennummer  
Abreibetikett  
Відривна етикетка з  
номером серії

Blutung spontan  
Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch  
Кровотеча внаслідок травми  
Operation  
Операція  
Sonstiger  
Інше  
Prophylaxe  
Профілактика

Patient / Zentrum  
Пацієнт/центр  
ambulant extern  
Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär  
Стационарно  
Sprunggelenk  
Надг'ярко-во-гомілковий суглоб  
Knie  
Коліно  
Knie  
Коліно  
Ellenbogen  
Лікоть  
Lokale  
Інше  
Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS  
Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und  
Substitution (min)  
Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв)

kg / кг  
Bemerkungen  
Примітки

| Datum<br>Дата   | Uhrzeit<br>Час | Einheiten<br>Одиниці   | Chargennummer<br>Abreibetikett<br>Відривна етикетка з<br>номером серії   | Blutung spontan<br>Кровотеча спонтанна   | Blutung traumatisch<br>Кровотеча внаслідок травми | Operation<br>Операція | Sonstiger<br>Інше | Prophylaxe<br>Профілактика   | Patient / Zentrum<br>Пацієнт/центр | ambulant extern<br>Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär<br>Стационарно | Sprunggelenk<br>Надг'ярко-во-гомілковий суглоб   | Knie<br>Коліно | Knie<br>Коліно | Ellenbogen<br>Лікоть | Lokale<br>Інше  | Fehltag aufgrund<br>Hämophilie/VWS<br>Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen<br>Blutungsbeginn und<br>Substitution (min)<br>Час від початку кровотечі до замісної терапії (хв) | Bemerkungen<br>Примітки   |   |
|---|----------------|--|--|--|---|-----------------------|-------------------|--|------------------------------------|--|--------------------------|--|----------------|----------------|----------------------|---|--|---|---|---|
| 1. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   | Alleerheiligen (D, A, CH)<br>День усіх святих (Німеччина, Австрія, Швейцарія) |   |
| 2. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 3. So / Нд  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 4. Mo / Пн  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 5. Di / Вт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 6. Mi / Ср  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 7. Do / Чт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 8. Fr / Пт  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 9. Sa / Сб  |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 10. So / Нд   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 11. Mo / Пн   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 12. Di / Вт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 13. Mi / Ср   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 14. Do / Чт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 15. Fr / Пт   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| 16. Sa / Сб   |                |  |  |  |   |                       |                   |  |                                    |  |                          |  |                |                |                      |   |  |   |   |   |
| Zwischensummen für<br>Meldung an DHR<br>Проміжні кількості для<br>звітності в DHR |                | Gesamtsumme<br>Einheiten<br>Загальна<br>кількість<br>одиниць | Gesamtsumme Expositionstage<br>(Tage, an denen gespritzt wurde)<br>Загальна кількість днів засто-<br>сування (дні, в які вводився<br>препарат) | Expositionstage für<br>Bedarfsbehandlung<br>Дні застосування<br>при лікуванні за<br>потребою |   |                       |                   | Expositionstage<br>für Prophylaxe<br>Дні застосування<br>при профілак-<br>тиці |                                    |  |                          | Summe Einheiten für<br>Bedarfsbehandlung<br>Кількість одиниць для лікування<br>за потребою |                |                |                      | Summe Einheiten für<br>Prophylaxe<br>Кількість одиниць для профілактики |  |   |   | Füllt das<br>Zentrum<br>aus<br>Запов-<br>нюється<br>центром |

# November / Листопад 2024

Präparat / Препарат: \_\_\_\_\_

Anlass (X)  
Привід

Verabreicht  
von/wo (X)  
Введено (ким/де)

Blutungsort (X)  
Місце кровотечі

Körpergewicht / Маса тіла

Datum / Дата      Uhrzeit / Час      Einheiten / Одиниці      Chargennummer / Abreibetikett / Відривна етикетка з номером серії

Blutung spontan / Кровотеча спонтанна  
Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми  
Operation / Операція  
Sonstiger / Інше  
Prophylaxe / Профілактика

Patient / Zentrum / Пациєнт/центр  
ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі  
stationär / Стационарно  
Sprunggelenk / го пр  
Hauptgelenk / Надг. ятк.-во-гомілковий суглоб  
Knie / го пр  
Knie / лі пр  
Ellenbogen / го пр  
Lokale / лі пр  
Anderer / Інше  
Fehltag aufgrund / Fehltag aufgrund  
Hämophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS  
Zeit zwischen / Zeit zwischen  
Blutungsbeginn und / Blutungsbeginn und  
Substitution (min) / Substitution (min)  
Час від початку / Час від початку  
Körpergewicht / Körpergewicht / Маса тіла

Bemerkungen / Примітки

kg / кг

| Datum / Дата   |  | Uhrzeit / Час | Einheiten / Одиниці                                | Chargennummer / Abreibetikett / Відривна етикетка з номером серії  | Blutung spontan / Кровотеча спонтанна  | Blutung traumatisch / Кровотеча внаслідок травми | Operation / Операція | Sonstiger / Інше | Prophylaxe / Профілактика  | Patient / Zentrum / Пациєнт/центр   | ambulant extern / Амбулаторно в інш. мед. закладі | stationär / Стационарно | Sprunggelenk / го пр | Hauptgelenk / Надг. ятк.-во-гомілковий суглоб                       | Knie / го пр | Knie / лі пр | Ellenbogen / го пр | Lokale / лі пр                               | Anderer / Інше | Fehltag aufgrund / Fehltag aufgrund | Hämophilie/VWS / Дні, пропущені через гемофілію/VWS | Zeit zwischen / Zeit zwischen | Blutungsbeginn und / Blutungsbeginn und | Substitution (min) / Substitution (min) | Час від початку / Час від початку | Körpergewicht / Körpergewicht / Маса тіла | Bemerkungen / Примітки  |
|--|--|---------------|--|--|--|--|----------------------|------------------|--|---|---|-------------------------|----------------------|---|--------------|--------------|--------------------|--|----------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|---|---|-----------------------------------|---|---|
| 17. So / Нд  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 18. Mo / Пн  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 19. Di / Вт  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 20. Mi / Ср  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   | Vuß- und Betttag (Sachsen)<br>День покаяння та молитви (Саксонія) |
| 21. Do / Чт  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 22. Fr / Пт  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 23. Sa / Сб  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 24. So / Нд  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 25. Mo / Пн  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 26. Di / Вт  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 27. Mi / Ср  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 28. Do / Чт  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 29. Fr / Пт  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| 30. Sa / Сб  |  |               |  |  |  |  |                      |                  |  |   |   |                         |                      |   |              |              |                    |  |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |
| Zwischensummen für Meldung an DHR / Проміжні кількості для звітності в DHR |  |               | Gesamtsumme Einheiten / Загальна кількість одиниць | Gesamtsumme Expositionstage (Tage, an denen gespritzt wurde) / Загальна кількість днів застосування (дні, в які вводився препарат) | Expositionstage für Bedarfsbehandlung / Дні застосування при лікуванні за потребою |  |                      |                  | Expositionstage für Prophylaxe / Дні застосування при профілактиці | Summe Einheiten für Bedarfsbehandlung / Кількість одиниць для лікування за потребою |   |                         |                      | Summe Einheiten für Prophylaxe / Кількість одиниць для профілактики |              |              |                    | Füllt das Zentrum aus / Заповнюється центром |                |                                     |   |                               |   |   |                                   |   |   |









# Ärztliche Bescheinigung / Медична довідка

Medical Certificate/Atestado médico/Certificat médical/Tibi Belge/Certificato Medico/Ιατρικό Πιστοποιητικό

Name des Patienten / П. І. Б. пацієнта \_\_\_\_\_

Patient's name/Nombre del paciente/Nom du patient/Hastanın Soyadı/Nome del paziente/Όνοματεπώνυμο ασθενούς

Geburtsdatum / Дата народження \_\_\_\_\_

Date of birth/Fecha de nacimiento/Date de naissance/Doğum Tarihi/Data di nascita/Ημερομηνία Γέννησης

Deutsch:

Der Patient hat eine Blutgerinnungsstörung. Er muss sich regelmäßig mit Blutgerinnungskonzentraten behandeln. Zur Gabe des Medikamentes benötigt er Spritzen und Injektionsnadeln.

Українською мовою:

У пацієнта порушення згортання крові. Він змушений регулярно лікуватися концентратами фактору згортання крові. Для введення лікарських препаратів йому потрібні шприци та голки для підшкірних ін'єкцій.

English:

The patient suffers from a coagulation defect. He must be treated regularly with coagulation concentrates. For the administration of his medicine, syringes and venipuncture needles are required.

Español:

El paciente padece de un trastorno de coagulación sanguínea. Debe tratarse regularmente con concentrados para la coagulación sanguínea. Necesita jeringas y jeringuillas para administrarse el medicamento.

Français:

Le patient souffre de troubles de la coagulation sanguine. Il doit se traiter régulièrement avec des concentrés de coagulation sanguine. Pour l'injection de ce médicament il est nécessaire d'avoir des seringues et des aiguilles pour les injections.

Türkçe:

Hastada kan pıhtılaşması bozukluğu bulunmakta olduğundan, kendisini sürekli olarak kanı pıhtılaştırıcı yoğun maddelerle tedavi etmesi gereklidir. Bu ilaçları ancak enjeksiyon ve iğne aracılığı ile alabilir.

Italiano:

Il paziente soffre di problemi di coagulazione sanguigna, quindi deve assumere regolarmente farmaci coagulanti. Per la somministrazione di queste medicine necessita di siringhe e aghi per iniezioni.

Ελληνικά:

Ο ασθενής πάσχει από διαταραχή της πήξης του αίματος. Πρέπει να δέχεται τακτική θεραπεία με συμπτωκωμένα προϊόντα για την πήξη του αίματος. Για τη χορήγηση του φαρμάκου χρειάζεται σύριγγες και βελόνες ενέσεων.

العربية:

المريض مصاب بمرض عدم تخثر الدم، فهو بحاجة لتلقي العلاج بشكل منتظم عبر حقن المادة الدوائية المساعدة على تجنب حدوث النزف. أخذ الدواء يتم بواسطة الحقن (الإبر) الدوائية.

Unterschrift und Adresse des Arztes (Stempel) / Підпис та адреса лікаря (штамп)

Signature and address of the physician (stamp)/Firma y dirección del medico (sello)/Signature et adresse du médecin (cachet)/Doktorun imzası ve adresi (Mühür)/Firma e indirizzo del medico (timbro)/Υπογραφή και διεύθυνση του ιατρού (σφραγίδα)

## Notizen / Нотатки